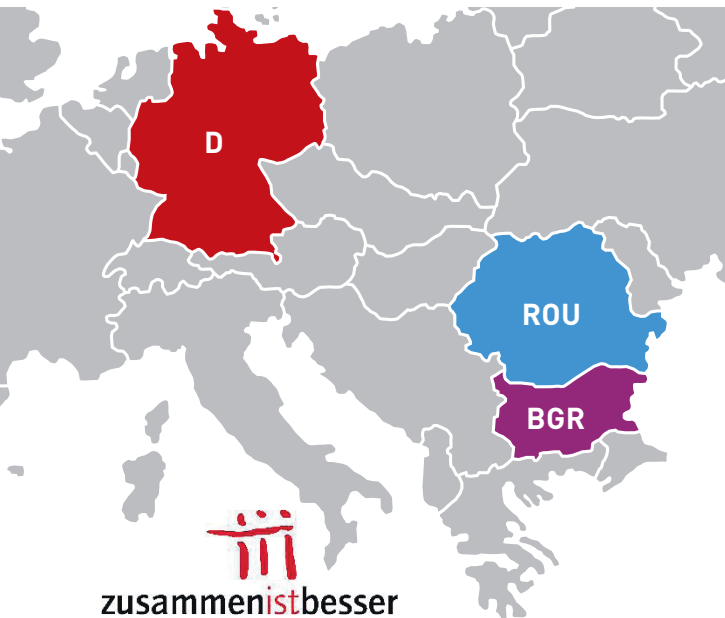


## Das Projekt „Integration – Südosteuropa“ richtet sich an neu zugewanderte Familien aus Bulgarien und Rumänien.

### Inhalte sind:

- Förderung der Bildungschancen der Kinder
- Aufsuchende Kontaktaufnahme
- Aufbau eines Pools von mehrsprachigen Alltagsbegleiter\*innen
- Türöffner-Funktion bei Behörden und weiterführenden Schulen
- Clearing der Bedarfe
- Information, Beratung und Vermittlung in das soziale System der Stadt Ahlen
- Vernetzung mit bestehenden Angeboten



Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website:  
[www.integration-suedosteuropa.de](http://www.integration-suedosteuropa.de)

## Hier finden Sie uns



### Projekt „Integration – Südosteuropa“

Stadt Ahlen – Fachbereich 5  
Integrationsteam  
Verwaltungsgebäude 2, 1. Etage, Zimmer 111  
Südstraße 41, 59227 Ahlen

# STADT AHLEN

# A ALLTAGS- BEGLEITUNG

für zugewanderte Familien  
aus Bulgarien und Rumänien



## STADT AHLEN

In Kooperation mit



Gefördert durch

Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



WIR HELFEN IM ALLTAG!  
Kostenlos und freiwillig!

НИЕ ПОМАГАМЕ В ЕЖЕДНЕВИЕТО!  
БЕЗПЛАТНО И ДОБРОВОЛНО!

VĂ AJUTĂM ÎN VIAȚA COTIDIANĂ!  
Gratuit și în mod voluntar!

**Sie sind neu in Ahlen?  
Sie haben Kinder in der Schule?  
Sie sprechen wenig Deutsch?  
Sie möchten Hilfe?**

- Wir begleiten Sie zu Terminen in Schulen ab Klasse 5, zu Behörden und anderen Institutionen
- Wir sprechen Ihre Sprache
- Wir übersetzen Gesprächsinhalte, z.B. bei Eltern-Gesprächen in der Schule
- Wir lesen Ihre Briefe mit Ihnen, z.B. vom Jobcenter
- Wir helfen in der Freizeitgestaltung, z.B. einen Sportverein zu finden
- Wir zeigen Ihnen, welche Angebote es in Ahlen gibt

**Отскоро ли сте в Ален?  
Имате ли деца, ходещи на училище?  
Вероятно говорите малко немски?  
Нуждаете ли се от помощ?**

- Ние ще Ви придружим при насрочени дати в училища след 5-и клас, до ведомства и други институции
- Ние говорим Вашия език
- Ние ще преведем съдържанието на разговори, напр. при разговори с родителите в училище
- напр. от Центъра по труда
- Ние ще Ви помогнем да организирате свободното време, напр. да откриете спортно дружество
- Ние ще Ви покажем какви предложения има в Ален

**Sunteți nou în Ahlen?  
Aveți copii la școală?  
Vorbiți puțin germana?  
Aveți nevoie de ajutor?**

- Vă însoțim la ședințele de la școală începând cu clasa a V-a, la autorități și alte instituții
- Noi vorbim limba dumneavoastră
- Traducem discuții, de ex. în cadrul ședințelor cu părinții la școală
- Citim corespondența împreună cu dumneavoastră, de ex. scrisori de la Jobcenter
- Vă ajutăm să vă planificați timpul liber, de ex. să găsiți un club sportiv
- Vă arătăm ce oferte există în Ahlen

**Sprechen Sie uns an:**



**Обадете ни се:**

**Projektkoordinatorin:** Frau Selda Comcuoglu  
**Telefon:** 02382-59 567  
**Mobil:** 0176-1100 2109  
**Mail:** [integration-suedosteuropa@stadt.ahlen.de](mailto:integration-suedosteuropa@stadt.ahlen.de)

**Contactați-ne:**

**Projekt „Integration – Südosteuropa“**  
Stadt Ahlen – Fachbereich 5  
Integrationsteam  
Verwaltungsgebäude 2, 1. Etage, Zimmer 111  
Südstraße 41, 59227 Ahlen

